

**DE HOND
VAN DE
BASKERVILLES**



Copyright © Midas Veraart 2025

All rights reserved.

The right of Midas Veraart to be identified as the Author of this Work has been asserted by him in accordance with applicable copyright laws.

No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher, except in the case of brief quotations embodied in critical reviews and certain other non-commercial uses permitted by copyright law.

First Edition, 2025

Self-Published by Midas Veraart in multiple languages and territories.

Paperback ISBN: 978-83-68507-04-1

eBook ISBN: 978-83-68507-05-8

Learn Dutch, one story at a time

Contents

Introduction	5
Learn better	7
How to read this book	9
Tips and tricks	11
Meneer Sherlock Holmes	15
De vloek van Baskervilles	25
Het probleem	37
Meneer Henry Baskerville	51
Drie gebroken aanwijzingen	65
Baskerville Hall	81
De Stapletons van Huis Merripit	93
Eerste verslag van dokter Watson	109
Tweede verslag van dokter Watson	119
Uit het dagboek van dokter Watson	139
De man op de heuvel	153
Dood op de heide	169
De val zetten	187
De hond van de Baskervilles	205
Een terugblik	221
Glossary	239

Introduction

Learning a new language is like stepping into a story. At the start, everything feels new and exciting. However, just like in any good tale, a complication inevitably arises. Twisted pronunciations, confusing grammar rules, and words that just won't stick. But, as with almost all stories, there will be a happy end.

You will be able to have conversations in the store, understand the news, and chat with colleagues or friends. Doors will open to new opportunities in your education, career, and personal life. But most of all, the real beauty that comes with getting proficient in a language is understanding the culture like never before. Seeing the world through new eyes, understanding the humour and feeling a deeper connection with the people you love.

Learning a language takes time, but luckily it can be as enjoyable as sitting on the couch and reading a good book. Some stories never grow old. The Hound of the Baskervilles is one of them. Written by Sir Arthur Conan Doyle, the creator of Sherlock Holmes, this book has fascinated readers for years. It's full of mystery, atmosphere, and clever characters. This version is an A2/B2 adaptation of the original. The language has been simplified, but the heart of the story, the fantastic characters and details remain unchanged.

Learn better

In language acquisition theory, there are two main methods of learning: implicit and explicit learning. Most of our language education is focused on *explicit learning*, where we intensively study the language by analysing texts, memorising vocabulary, and learning grammar rules. Whereas *implicit learning* is more subtle and occurs unconsciously. It's absorbing the language through exposure like reading or focusing on a conversation. It's the way children learn their first language, almost effortlessly.

This second method, implicit learning, is an extremely effective way. It has been found to boost your proficiency in a range of aspects: First, it helps you to get more natural language skills. You will sound more like a natural speaker and be more easily understood. Second, it supports long-term retention. It will be easier to remember the grammar and words you have studied. Third, it creates an intuition for the language. This is key for reaching fluency and doing well on tests. Lastly, it helps with understanding the structure of sentences like the syntax or word order, something which is hard to study by analysing grammar. With implicit learning, getting better at a language occurs almost automatically while unaware of exactly what you are learning¹.

While explicit knowledge may be more beneficial at the early stages, from pre-intermediate level onwards, learners benefit more from implicit learning². But still, learners spend too much time on this explicit learning, by focusing mostly on studying grammar and words, and not reading and listening.

This is sadly understandable as real conversations are too hard to follow and cause you to lose focus. Normal books are still too difficult to enjoy and reading materials for advanced beginners or intermediate learners is often scarce, uninteresting or childish.

The goal of this series of *Language Through Stories* is to make a change to that. It provides you with plenty of content at the right difficulty level to stimulate implicit learning. Most importantly, the stories are interesting and for grown-ups. So, sit down, relax, and enjoy a good story whilst getting more fluent.

¹VanPatten, B., & Smith, M. (2022). *Explicit and Implicit Learning in Second Language Acquisition*.

²Ellis, N. C. (2005). At the interface: dynamic interactions of explicit and implicit language knowledge. *Studies in Second Language Acquisition*, 27(2), 305–352.

How to read this book

This is not your textbook, there is no need to overanalyse the grammar or translate every unfamiliar word. The strength in learning through stories lies in the constant flow of language in the natural context. This triggers the previously discussed implicit learning and all the benefits that come with it.

Approach this book with curiosity for the story and simply continue reading. If you find some parts challenging to understand, that's completely normal. In fact, it's beneficial to engage with content slightly above your current level to help you progress. So just keep on reading even if not everything is clear.

In the A2/B2 adaptation of the original, it is inevitable to keep some difficult words that you are not expected to know, but are important for the plot or scenery. These words are bolded in the text and listed with their English translation at the end of each chapter. Read each chapter in the following steps.

- 1. Look at the illustration** to get an idea of the chapter.
- 2. Familiarize** yourself with the more difficult but important words in the glossary.
- 3. Read the chapter fully** without translating words or overanalysing grammar structures. Look up the bold words in the glossary but skip sentences if you don't understand them on a second try.
- 4. Summarise the chapter** in your mind and then read the summary to see if you understood the story correctly. You can also read the summary before reading the chapter if you found it difficult to understand the first try.
- 5. Read the chapter again** but translate unfamiliar words and carefully observe the grammar structures.

Tips and tricks

Finally, before we get started with the story, a couple of tips and tricks to make it easier and more effective.

- **Read out loud:** to practice speaking.
- **Set reading goals:** like reading one story a week.
- **Use it in your classes:** Tell your teacher you are using this book and suggest to use it for a lesson. The teacher can find creative ways to get the most out of this book.
- **Make notes in the book:** Underline grammar structures in the book that you recently learned and add the translation of words on the side of the text.
- **Leverage technology:**
 - **E-reader translation dictionary:** If you're reading this on your e-reader, consider downloading translation dictionaries. Select words to translate them on your e-reader.
 - **Camera function on translation apps:** Translation apps, like Google Translate, have a camera option with which you can point at text and see the translation on your screen.
 - **Flashcard apps:** Apps like Anki, Quizlet or Memrise help greatly in studying new words.
 - **Voice recognition tools:** If reading out loud, use the voice function of Google Translate or the dictation option of Microsoft Word. See which words the software didn't pick up and retry pronouncing those.

DE HOND VAN DE BASKERVILLES



Hoofdstuk 1

Meneer Sherlock Holmes

Meneer Sherlock Holmes stond vaak laat op in de ochtend. Vaak omdat hij de hele nacht werkte. Die ochtend zat hij al vroeg aan de ontbijttafel. Ik stond bij het vuur en pakte de **wandelstok** op die onze bezoeker de avond ervoor had laten liggen.

Het was een mooie, dikke stok met een ronde **knop** bovenaan. Net onder de knop was een brede zilveren ring. Op de ring stond: "Voor James Mortimer, M.R.C.S., van zijn vrienden van het C.C.H." Het jaar was 1884. Het was een stok zoals een dokter vroeger vaak had.

"Nou, Watson, wat denk jij van deze stok?" vroeg Holmes. Hij zat met zijn rug naar mij toe. Ik had nog niets gezegd.

“Hoe wist je wat dat ik ernaar keek?” vroeg ik verbaasd. “Heb je ogen in je **achterhoofd**?”

“Er staat een zilveren koffiepote voor mij,” zei hij met een glimlach. “Maar zeg eens, Watson, wat denk jij over de wandelstok van onze bezoeker? Nu we hem gemist hebben, is dit het enige wat we hebben.”

“Ik denk,” zei ik, “dat Dr. Mortimer een oudere dokter is. Zijn vrienden geven hem deze stok, dus ze houden van hem.”

“Goed gezegd!” zei Holmes.

“Ik denk ook dat hij een dorpsdokter is. Hij loopt vaak, want de stok is oud en onderaan kapot. Een dokter in de stad zou geen stok dragen die zo gebruikt is.”

“Precies,” zei Holmes.

“En dan zijn er de woorden ‘vrienden van C.C.H.’ Misschien was dat een **jachtclub**. Misschien heeft hij hen geholpen toen iemand **gewond** was.”

“Echt goed, Watson,” zei Holmes en hij ging rechtop zitten. “Je doet het beter dan je denkt.”

Zijn woorden maakten mij blij. Hij had me nooit eerder zo **gecomplimenteerd**. Ik was trots. Ik had zijn manier van denken goed gebruikt.

Holmes pakte nu de wandelstok van mij. Hij keek er even naar en liep toen naar het raam met een **vergrootglas**. Hij keek goed.

“Interessant, maar simpel,” zei hij en hij ging weer zitten. “Er zijn een paar dingen te zien. We kunnen nu meer zeggen over deze dokter.”

“Heb ik iets gemist?” vroeg ik een beetje trots. “Is er iets belangrijks dat ik niet zag?”

“Ik ben bang van wel, Watson. Veel van jouw ideeën zijn niet juist. Maar je had ook gelijk: het is een dorpsdokter, en hij loopt veel.”

“Dan had ik toch gelijk?”

“Een beetje.”

“Maar niet alles?”

“Nee, niet alles. Ik denk dat deze stok niet van een jachtclub komt. Een geschenk voor een dokter komt vaak van een ziekenhuis. En C.C.H. kan heel goed Charing Cross Hospital zijn.”

“Dat kan,” zei ik.

“En als dat waar is, dan is de dokter eerst in de stad geweest. Misschien werkte hij eerst in het ziekenhuis en ging daarna naar het dorp. De stok werd hem gegeven toen hij wegging.”

“Dat is logisch.”

“Als hij echt in het ziekenhuis werkte, maar geen vaste baan had, dan was hij misschien een jonge dokter. De datum op de stok is van vijf jaar geleden. Dus hij is nog geen dertig. Hij is vriendelijk, niet erg ambitieus, een beetje **vergeetachtig** en hij heeft een hond.”

Ik lachte. Holmes keek rustig naar het plafond terwijl hij rookte.

“Dat van de hond kan ik niet **controleren**,” zei ik, “maar over zijn leeftijd kan ik iets opzoeken.” Ik pakte een boek van de plank en zocht naar de naam Mortimer.

“Mortimer, James, M.R.C.S., 1882, Grimpen, Dartmoor. Huisdokter van 1882 tot 1884 in Charing Cross Hospital.”

“Geen jachtclub, Watson,” zei Holmes lachend. “Maar een dorpsdokter, zoals jij al zei. En hoe weet je dat hij een hond heeft?” vroeg ik.

“De hond heeft de stok vaak gedragen. Hij beet in het midden. Zijn tanden zijn te zien. Zijn bek is te groot voor een terriër, maar te klein voor een mastiff. Ik denk... ja, een spaniël met krullend haar.”

Hij stond op en keek uit het raam. Toen zei hij plotseling: "En daar is hij! De hond staat bij onze deur. En daar is ook zijn baas."

Er werd geklopt.

De man die binnenkwam was anders dan ik had gedacht. Hij was lang en dun, met een lange neus en een bril. Zijn jas was oud en zijn broek **gescheurd**. Hij boog een beetje voorover toen hij liep.

Zijn ogen zagen de stok in Holmes' hand. Hij liep er snel naartoe.

"Wat ben ik blij!" zei hij. "Ik wist niet of ik hem hier had gelaten of bij het kantoor."

"Een cadeau, zie ik," zei Holmes.

"Ja, van vrienden in het ziekenhuis, toen ik ging trouwen."

"Ah, dat is jammer," zei Holmes.

"Waarom jammer?" vroeg Dr. Mortimer verbaasd.

"Omdat u onze gedachten wat heeft veranderd. U zegt dat u ging trouwen?"

"Ja, ik trouwde en verliet het ziekenhuis. Ik wilde een eigen huis."

“Dan hadden we toch een beetje gelijk,” zei Holmes. “En nu, Dr. James Mortimer—”

“Meneer, alstublieft. Geen dokter, gewoon M.R.C.S.”

“En een **nauwkeurig** man, dat zie ik.”

“Ik hou van **wetenschap**, meneer Holmes. En ik denk dat u Sherlock Holmes bent?”

“Dat klopt. Dit is mijn vriend, dokter Watson.” zei Holmes.

“Blij u te ontmoeten, meneer. Ik heb over u gehoord. U interesseert mij erg, meneer Holmes. Mag ik even aan uw hoofd voelen? Uw **schedel** zou mooi staan in een museum!”

Holmes lachte en wees naar een stoel. “U houdt veel van uw werk, net als ik.”

“Ik zie dat u zelf uw sigaretten draait,” zei Holmes. “Steek er **gerust** één op.”

Dr. Mortimer maakte snel een sigaret. Zijn vingers waren dun en bewogen snel.

Holmes keek rustig, maar **aandachtig**.

“U bent niet alleen hier om mijn hoofd te bekijken, toch?” vroeg Holmes na een tijdje.

“Nee, meneer. Ik ben een man van wetenschap, maar niet goed in **praktische** zaken. Ik heb hulp nodig met een vreemd en moeilijk probleem. U bent, zo zeggen mensen, de beste man na Monsieur Bertillon.”

“O ja?” zei Holmes. “En waarom ging u niet naar hem?”

“Hij is goed voor mensen in de wetenschap. Maar u bent de beste voor praktische problemen.”

“Nou goed,” zei Holmes. “Vertel mij dan maar snel wat het probleem is.”

Samenvatting

Sherlock Holmes zit vroeg aan de ontbijttafel. Zijn vriend dokter Watson kijkt naar een wandelstok die hun bezoeker vergeten is. Het is een mooie stok met een zilveren ring. Op de ring staat de naam van Dr. James Mortimer en het jaar 1884. Watson denkt dat de dokter oud is, in een dorp werkt en een hond heeft. Holmes zegt dat Watson een paar dingen goed heeft, maar ook fouten maakt. Holmes kijkt met een vergrootglas naar de stok en denkt dat de dokter jong is, uit de stad komt en een spaniël heeft. Dan klopt Dr. Mortimer aan. Hij is lang en dun en blij zijn stok terug te krijgen. Hij zegt dat hij uit het ziekenhuis komt, ging trouwen en nu op het platteland woont. Hij vraagt Holmes om hulp met een vreemd probleem. Holmes zegt: "Vertel het mij maar."

Woordenlijst

de wandelstok — *the walking stick*

de knop — *the knob*

het achterhoofd — *the back of the head*

de jachtclub — *the hunting club*

gewond — *injured*

gecomplimenteerd — *praised*

het vergrootglas — *the magnifying glass*

vergeetachtig — *absent-minded*

controleren — *to check*

gescheurd — *torn*

nauwkeurig — *precise / accurate*

de wetenschap — *the science*

de schedel — *the skull*

gerust — *reassured / calm*

aandachtig — *attentive*

praktisch — *practical*

